

6.3 Preposizioni + dativo o accusativo

Le seguenti preposizioni possono reggere il dativo o l'accusativo: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

In senso locale reggono l'accusativo per il moto a luogo (risposta a *wohin*), il dativo per lo stato in luogo o il moto circoscritto (risposta a *wo*).

→ Verbi liegen, legen, stehen, stellen, sitzen, setzen, hängen, stecken, pag. 76

an

- In senso locale indica *wo?* (stato in luogo + dativo)

- essere appeso
Das Bild hängt an der Wand.
Il quadro è appeso alla parete.
Die Lampe hängt an der Decke.
Il lampadario è appeso al soffitto.
- vicinanza o contatto laterale
Er sitzt am Schreibtisch.
È seduto alla scrivania.
Viele Leute warten an der Bushaltestelle.
Molta gente aspetta alla fermata dell'autobus.
Die Schmerzen am linken Bein sind furchtbar.
I dolori alla gamba sinistra sono terribili.
Heute klebt alles am Körper.
Oggi rimane tutto attaccato al corpo.
- vicinanza a riva, bordo, confine
Frankfurt liegt am Main.
Francoforte si trova sul Meno.
Wir wohnen an der See.
Abitiamo al mare.
Sie mussten zwei Stunden an der Grenze warten.
Dovettero aspettare due ore al confine.

wohin? (moto a luogo + accusativo)

- appendere
Wir hängen das Bild an die Wand.
Appendiamo il quadro alla parete.
Wir hängen die Lampe an die Decke.
Appendiamo il lampadario al soffitto.
- avvicinamento
Setz dich an den Schreibtisch!
Siediti alla scrivania!
Ich begleite dich an die Bushaltestelle.
Ti accompagno alla fermata dell'autobus.
- avvicinamento
Wir gehen an den Main.
Andiamo al Meno.
Wir fahren an die See.
Andiamo al mare.
Sie kamen gegen Abend an die Grenze.
Arrivarono verso sera al confine.

- In senso temporale: risponde a *wann?* (+ dativo)

- con parti del giorno
am Morgen, am Abend, ecc.
però
in der Nacht

al mattino, alla sera, ecc.

di notte

- con i giorni
am Montag,
an Feiertagen

al lunedì,
nei giorni festivi

- con la data (col giorno)
am 2. April
però
im April
il 2 aprile
in aprile
- per indicare inizio, fine
am Anfang, am Ende, am Wochenende
all'inizio, alla fine, al fine settimana
- In senso quantitativo significa all'incirca (approssimazione per eccesso) + accusativo
an die 20 Leute
an die 80 €
circa 20 persone
circa 80 €
- In senso traslato + dativo
an deiner Stelle
al tuo posto
- Con il superlativo relativo + dativo
am schönsten
la cosa più bella

Attenzione. An dem = am, an das = ans (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina)

auf

- In senso locale
wo? (stato in luogo + dativo)
wohin? (moto a luogo + accusativo)
- sopra con contatto
Auf der Autobahn ist ein Stau von 2 km*.
Sulla autostrada c'è una coda di 2 km.
Die Kinder gehen auf die Straße, ohne auf die Autos zu achten.
I bambini vanno sulla strada senza badare alle macchine.
- * Attenzione: km è dativo: von 2 Kilometern.
Auf dem Tisch stehen Gläser.
Sul tavolo ci sono dei bicchieri.
Auf dem Berg ist eine Hütte.
Sul monte c'è un rifugio.
Wir sitzen auf dem Balkon.
Siamo seduti sul balcone.
Wir stellen die Gläser auf den Tisch.
Mettiamo i bicchieri sul tavolo.
Wir steigen auf den Berg.
Saliamo sul monte.
Diese Tür geht auf einen Balkon.
Questa porta dà su un balcone.
- si usa con istituzioni pubbliche come: Bank, Post, Universität
Wir wechseln Geld auf der Bank.
Cambiamo denaro in banca.
Wir bringen Geld auf die Bank.
Portiamo denaro in banca.
- si usa con luoghi come: Platz, Straße, Hof, Markt, Schloss, Brücke, Land, Bahnsteig, Insel
Auf dem Platz findet ein Fest statt.
Sulla piazza c'è una festa.
Wir fahren aufs Land.
Andiamo in campagna.

- In senso temporale indica un punto nel futuro + accusativo
in der Nacht von Freitag auf Samstag
Ostern fällt immer auf einen Sonntag.
nella notte tra venerdì e sabato
Pasqua cade sempre di domenica.

- In senso modale + accusativo
auf diese Weise
auf jeden Fall
auf Deutsch

in questo modo
in ogni caso
in tedesco

- indica reazione a qualcosa + accusativo
auf Einladung
auf Befehl
auf Wunsch
auf Ihre Anfrage

su invito
su comando
a richiesta, per desiderio
con riferimento alla Sua richiesta

- Si usa in espressioni fisse + dativo oppure accusativo
auf der Reise
auf (die) Dauer
auf der einen Seite
auf Urlaub

in viaggio
col tempo
da un lato
in vacanza (stato in luogo)

Attenzione. Auf das = aufs (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina)

hinter

- In senso locale indica dietro
wo? (stato in luogo + dativo)

wohin? (moto a luogo + accusativo)

Hinter dem Haus ist ein Gemüsegarten.
Dietro la casa c'è un orto.

Fahr hinter das Haus!
Va' dietro la casa!

- In senso traslato indica sostegno, appoggio
Die Grünen stehen hinter vielen Bürgerinitiativen.
Dietro molte iniziative civiche ci sono i Verdi.

Die Schüler stellten sich hinter ihren Klassenkameraden, obwohl sie wussten, dass er im Unrecht war.
Gli allievi tennero le parti del loro compagno, benché sapessero che era in torto.

- hinter ... her si usa quando due persone/oggetti si muovono uno dietro l'altro nella stessa direzione (+ dativo)
Er lief hinter mir her.

Correva dietro a me.

Attenzione. Hinter dem = hinterm, hinter das = hinters, hinter den = hintern* (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina).

* Si usa prevalentemente nella lingua parlata, anche a causa dell'espressione der Hintern = il sedere.

in

- In senso locale indica in luogo chiuso o delimitato

wo? (stato in luogo + dativo)

Wir bleiben zwei Stunden im Schwimmbad.

Restiamo in piscina due ore.

Er arbeitet in der Stadt.

Lavora in città.

Im Kühlschrank ist Wein.

Nel frigorifero c'è del vino.

Attenzione: *Gehen Sie in diese Richtung!*

Però: *Gehen Sie in dieser Richtung weiter! (dativo!)*

wohin? (moto a luogo + accusativo)

Wir gehen ins Schwimmbad.

Andiamo in piscina.

Die Pendler fahren jeden Tag zur Arbeit in die Stadt.

I pendolari vanno ogni giorno a lavorare in città.

Stell den Wein in den Kühlschrank!

Metti il vino nel frigorifero.

Vada in quella direzione!

Prosegua in quella direzione!

- In senso temporale (risponde alla domanda *wann* + dativo)

- con settimane, mesi, stagioni, anni, secoli, millenni, con *Nacht*

in der Nacht

di notte

in der nächsten Woche

nella prossima settimana

im Januar

in gennaio

im Frühling

in primavera

im Jahr 2012

nell'anno 2012

però

nel 2012 (se non viene espresso il termine)

2012

Jahr, non si mette la preposizione)

nel XII secolo

im 12. Jahrhundert

- col significato di tra (+ dativo)

in 14 Tagen

fra quindici giorni

heute in einer Woche

fra una settimana esatta

in 2 bis 3 Tagen

fra due o tre giorni

- In senso modale + dativo

in (höchster) Eile

di (gran) fretta

im Grunde

fondamentalmente

in der Aufregung

nell'agitazione

im Voraus

in anticipo

im Galopp

al galoppo

im Besonderen

in particolare

im Ganzen

complessivamente

im Durchschnitt

in media

im Allgemeinen

in generale

im Prinzip

in linea di principio

Attenzione. In *dem* = *im*, in *das* = *ins* (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina).

neben

- In senso locale indica: vicino, accanto
wo? (stato in luogo + dativo)
Er sitzt immer neben mir.
Sta sempre seduto accanto a me.
Neben der Bank befindet sich ein Museum.
Accanto alla banca c'è un museo.

wohin? (moto a luogo + accusativo)

Darf ich mich neben dich setzen?
Posso sedermi accanto a te?
Neben die Bank will man ein Museum bauen.
Accanto alla banca si vuole costruire un museo.

- In senso traslato significa oltre (+ dativo)
Neben seinem Beruf hat er noch ein anderes Beschäftigungsverhältnis.
Oltre al suo lavoro ha un'altra attività.

über

- In senso locale indica

- al di sopra (senza contatto)
wo? (stato in luogo + dativo)
Die Lampe hängt über dem Tisch.
Sopra al tavolo è appesa una lampada.
Die Stadt liegt 500 Meter über dem Meeresspiegel.
La città è a 500 metri sul livello del mare.
Die Dame, die über mir wohnt, hat einen Hund.
La signora che abita sopra di me possiede un cane.

wohin? (moto a luogo + accusativo)

Über den Tisch hängen wir eine Lampe.
Sopra al tavolo appendiamo una lampada.
Von hier hat man einen schönen Blick über die Stadt.
Da qui si ha una bella vista sulla città.
Ein Gewitter zog über das Land.
Un temporale arrivò sul paese.

- al di là (attraversamento) + accusativo

Das Kind rennt über die Straße, ohne auf die Ampel zu achten.
Il bambino attraversa di corsa, senza badare al semaforo.
Der Zug fährt über die Grenze.
Il treno oltrepassa la frontiera.
eine Brücke über die Donau
un ponte sul Danubio
übers Meer
oltre mare
Der Zug fährt über München.
Il treno passa per Monaco.

- via (stazione intermedia di un percorso)

- In senso temporale significa durante un intero periodo + accusativo
 über Nacht
 die ganze Nacht über
 übers Wochenende
 Über Ostern fahre ich nach Rom.
 tagsüber
 Es hat den ganzen Tag über geregnet.
 per la notte / durante la notte
 tutta la notte
 per il fine settimana
 Per Pasqua vado a Roma,
 di giorno
 È piovuto tutto il giorno.
- In senso quantitativo significa "oltre", "più di"
 Wir warten seit über einer Stunde.
 Trau niemandem über 30!
 Es ist schon über 10 Jahre her.
 Die Jacke kostet über 300 €.
 Aspettiamo da più di un'ora.
 Non fidarti di nessuno che abbia più di trent'anni!
 È accaduto più di dieci anni fa.
 La giacca costa più di 300 €.
- Come complemento di argomento (+ accusativo) significa "su", "riguardo a"
 ein Artikel über die Genmanipulation
 un articolo sugli OGM

Attenzione: über dem = überm, über das = übers, über den = übern (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina).

unter

- In senso locale significa "sotto", "tra"
 wo? (stato in luogo + dativo)
 Er saß unter einem Baum.
 Era seduto sotto un albero.
 Das bleibt unter uns.
 Rimane tra di noi.
 wohin? (moto a luogo + accusativo)
 Er legte sich unter den Sonnenschirm.
 Si sdraiò sotto l'ombrellone.
 Er geht unter die Leute.
 Va tra la gente.
- In senso quantitativo significa "meno di"
 Der Film ist für Jugendliche unter 18 Jahren verboten.
 Il film è vietato ai minori di 18 anni.
 Eine Partei, die unter der 5 %-Hürde bleibt, kommt in der Bundesrepublik Deutschland nicht ins Parlament.
 Un partito che resta sotto il 5 % nella Repubblica Federale Tedesca non entra in parlamento.
 Die Wohnung sollte/müsste unter 500 € kosten.
 L'appartamento deve costare meno di 500 €.
- In senso modale + dativo
 unter diesen Bedingungen /
 unter (diesen) Umständen
 unter Tränen
 unter Schwierigkeiten
 unter dem Motto
 Zuschriften unter WZ 18
 a queste condizioni
 in lacrime
 con difficoltà
 col motto
 indirizzare a...

Attenzione: unter dem = unterm, unter das = unters, unter den = untern* (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina).

* Lingua parlata.

- In senso locale significa "davanti"
wo? (stato in luogo + dativo)
 Wir treffen uns vor dem Kino.
 Ci incontriamo davanti al cinema.

wohin? (moto a luogo + accusativo)
 Fahr das Auto vor das Haus!
 Porta la macchina davanti a casa!
 Sie trat vors Haus.
 Uscì di casa.

- In senso temporale significa "prima di" + dativo
 Vor dem Mittagessen machen wir noch einen Spaziergang.
 Prima del pranzo facciamo ancora una passeggiata.
 vor dem 1. April*
 prima del primo di aprile
- Il contrario è: *erst nach dem 1. April* solo dopo il primo di aprile

Wie spät ist es? Es ist Viertel vor drei.
 vor einer Woche*
 vor 15 Jahren*

Che ore sono? Sono le tre meno un quarto.
 una settimana fa
 15 anni fa

- Il contrario è: *in einer Woche* tra una settimana *in 15 Jahren* tra 15 anni

- In senso causale (senza articolo) indica la causa di azioni incoercibili
 vor Hunger per fame
 vor Freude dalla gioia
 vor Ärger dalla rabbia
 Er zitterte vor Furcht/Angst. Tremava per la paura.
 però

Er versteckte sich aus Furcht/Angst. Si nascose per paura.

Attenzione: *vor dem* = *vorm*, *vor das* = *vors* (la forma non contratta è obbligatoria quando l'articolo determinativo è usato come aggettivo dimostrativo o quando il termine è seguito da una relativa o un elemento che determina).

zwischen

- In senso locale significa: tra (due cose o persone)
wo? (stato in luogo + dativo) *wohin?* (moto a luogo + accusativo)
 Verona liegt zwischen dem Gardasee und Ich setzte mich zwischen meinen Freund
 der Adria. und seine Frau.
 Verona si trova tra il lago di Garda Mi sedetti tra il mio amico e sua moglie.
 e il mare Adriatico.
- In senso temporale significa: tra (due) + dativo
 zwischen 2 und 3 Uhr
 tra le 2 e le 3
 zwischen dem 2. und 5. April
 tra il 2 e il 5 aprile
 zwischen der ersten und der zweiten Halbzeit
 tra il primo e il secondo tempo

- In senso quantitativo significa "da... a...", "tra..."
Für diese Anschaffungen sind zwischen 2000 und 2500 € erforderlich.
Per questi acquisti sono necessari da 2000 a 2500 €.
- In senso modale significa "tra" + dativo
Morgen fangen die Verhandlungen zwischen den Arbeitgebern und der Gewerkschaft an.
Domani inizieranno le trattative tra i datori di lavoro e il sindacato.

als

Si usa solitamente senza articolo con il significato di "come", "in qualità di". Quando c'è l'articolo, segue la regola dell'apposizione, cioè si trova nel caso richiesto dalla funzione che ha nella proposizione.

Er arbeitet als Metzger.

Lavora come macellaio.

Als Kind wohnte er in Deutschland.

Da bambino viveva in Germania.

Er ist als der größte Dirigent der 80-er Jahre bekannt.

È conosciuto come il più grande direttore d'orchestra degli anni Ottanta.

Die Entlarvung des Generals als des eigentlichen Schuldigen kam für alle unerwartet.
Lo smascheramento del generale quale vero colpevole fu per tutti inaspettato.

Mir als dem ältesten Mitglied steht es zu, dass ich als erster das Wort ergreife.

A me, come membro più anziano, compete prendere per primo la parola.

Sie feierten ihn als den Größten.

Lo festeggiarono come il più grande.

ESERCIZI

1. Completare con *auf* oppure *an* e articolo, se necessario.

1. Bonn liegt Rhein.
2. Steigen Sie zweiten Haltestelle aus.
3. Briefmarken bekommen Sie Post oder Automaten.
4. Wie sagt man „nett“ Italienisch?
5. Kannst du das bitte Tafel schreiben?
6. welcher Universität studierst du?
7. Der Loreleielsen ist rechten Seite des Rheins.
8. Nordsee wandern viele Leute im Wattenmeer.
9. Bei schönem Wetter liegen die Leute gern Strand.
10. Er hat sich Handgelenk verletzt.

2. Completare con *auf* oppure *in* e articolo, se necessario.

1. Kaufen wir die Fahrkarten Reisebüro oder am Bahnhof?
2. Wir steigen am Bahnhof Bus ein.
3. Was steht heute Zeitung?
4. Autobahn Frankfurt-Nürnberg ist häufig Stau.
5. Titelseite des Buches ist das Bild einer Kleinstadt zu sehen.
6. Die Kinder laufen Straße.
7. Familienfoto sieht man das Baby Arm der Mutter.
8. einen See

wollen die Leute wenig ausgeben, anderen Seite wollen sie Ökoprodukte haben. 9. Wohnen Sie lieber Stadt oder Land? 10. diesem Dorf findet August ein großes Fest Platz vor der Kirche statt.

3. Completare con *auf* oppure *über* e articolo, se necessario.

1. Gehen Sie Brücke. Da ist ein Geldautomat. 2. Sessel hängt ein Gemälde. 3. Tisch liegen Zeitungen. 4. Familie Schmitt wohnt Familie Korn. 5. Die Stadt liegt 200 Meter Meeresspiegel. 6. Kinder klettern gern Bäume. 7. Wir haben einen Vortrag Kelten gehört. 8. Fährt der Zug Karlsruhe? 9. Herr Sommer ist oft Geschäftsreise. 10. Die Kinder spielen in der Pause Schulhof.

4. Completare con una preposizione + dativo.

a Ferien wohnen wir kleinen Wohnung See. Wohnzimmer steht ein Schrank Fenster und Tür. Schrank steht ein Fernseher. Wand gegenüber ist ein Sofa. Sofa steht eine Lampe kleinen Tisch. Eine andere Lampe hängt Ecke Esstisch. Boden Sofa und zwei Sesseln liegt ein Teppich. Wänden hängen Poster und eine Uhr. Schlafzimmer steht ein Doppelbett Wand. Betten sind zwei Nachttische. Fenster steht eine kleine Bank. Fenster hängen schöne Gardinen. Küche sind nur ein paar Schränke, der Gasherd und der Kühlschrank. Gasherd ist ein Backofen. Wir essen Wohnzimmer oder Terrasse. Nachmittag ruhen wir uns Garten aus. Großmutter sitzt Liegestuhl, wir liegen Wiese oder Hängematte.

b Wochenende bin ich immer frühen Morgen Bahnhof. Bahnsteig warten heute viele Leute Zug. Er hat Verspätung und fährt daher ausnahmsweise Gleis 7 ein. Zug sind schon fast alle Plätze besetzt, aber ich habe eine Reservierung. Abteil sitzen schon zwei Leute Fenster und zwei Leute Tür. Mein Platz Mitte ist noch frei und dort sitze ich dicken Herrn und jungen Frau. Gang stehen viele Leute. Zu Mittag esse ich Speisewagen. Tisch sitzt auch eine junge Mutter mit ihrem Kind. Das Kind sitzt mir; sein Teddy liegt Boden Tisch. Ich nehme ihn und gebe ihn dem Kind.

5. Completare con una preposizione + accusativo.

a Dieses Jahr fahren meine Freunde Meer Türkei. Ich fahre lieber Gebirge. Dort steige ich jeden Tag anderen Berg. Manchmal gehe ich auch Wald und lege mich Schatten Baum. Wenn die Ferien vorbei sind, kommen wir alle Stadt zurück, weil wir

..... Schule müssen. Da fängt das normale Leben wieder an: Ich gehe
 Garage und fahre mit dem Moped zur Schule. Meine Mutter begleitet
 meine kleine Schwester Kindergarten, dann geht sie
 Supermarkt und kauft ein. Anschließend erledigt sie immer etwas
 Entweder geht sie Bank oder Post. Dann geht sie
 Büro, denn sie arbeitet halbtags Versicherung.

- b Wir ziehen heute neue Wohnung ein, ich gehe
 mein Zimmer. Die Möbel sind schon da: Der Schrank kommt
 Wand rechts, das Bett kommt links
 Tür. Ich stelle den Schreibtisch Fenster, damit viel Licht
 Schreibtisch fällt. Meine Gitarre lege ich
 Schrank. Die Bilder hänge ich mein Bett
 Kalender. Die Bücher stelle ich
 Bücherschrank und Regale. Boden
 lege ich einen Teppich. Die Wäsche kommt Schubladen, Jeans und
 Jacken hänge ich Schrank. Schreibtisch und
 Nachttisch stelle ich Lampen.

6. Completare con preposizione e articolo, se necessario.

- a meiner Freizeit bin ich nie zu Hause.
 Abend gehe ich Kino, Disko,
 Kneipe oder Party.
 Winter fahre ich Wochenende Berge, weil ich gerne Ski
 fahre. Sommer bin ich lieber Meer oder
 Land. Manchmal habe ich Woche auch
 Nachmittag Zeit: Da gehe ich
 Schwimmbad oder Fitnesszentrum. Ich mache Gymnastik
 Matte oder lasse mich Liege massieren. Ich
 liege auch gerne Sonnenbank. Frühling
 liege ich oft Garten Sonne.
- b Bitte, wie komme ich von hier aus zum Bahnhof? Gehen Sie hier
 Straße, nach 30 Metern Kreuzung biegen Sie rechts ab, Sie gehen
 Tankstelle vorbei, nächsten Ampel
 gehen Sie nach rechts Schillerstraße.
 linken Seite sehen Sie einen Platz, gehen Sie Platz und schon sehen
 Sie den Bahnhof vor sich.
- c Wo möchtest du spazieren gehen? Lieber Rheinufer entlang oder
 Fußgängerzone? Ich möchte Fotogeschäft
 gehen, ich suche eine neue Tasche für meine Kamera. Dann gehen wir lieber
 Stadtzentrum. Dom ist ein kleines Geschäft, wo
 du das Gewünschte finden könntest. Ich möchte auch Reisebüro
 gehen und dort Prospekte Schweiz holen, ich fahre nämlich
 zwei Monaten Schweiz. Ich war noch nie
 Ausland.